

**mac** maison  
des  
arts  
créteil

Festival d'  
Automne

**LOLA ARIAS**

# LOS DIAS AFUERA

**LES MERCREDI 6 ET JEUDI 7 NOVEMBRE / 20H**

**MAC – Maison des Arts de Créteil**

Place Salvador Allende

94000 Créteil

réservation 01 45 13 19 19

[www.macreteil.com](http://www.macreteil.com)

Tarifs : 9 à 30 euros

**Contact Presse / MYRA**

Déborah Nogaredes & Célestine

André-Dominé

01 40 33 79 13

[myra@myra.fr](mailto:myra@myra.fr)

**Contact Presse /  
Festival d'Automne à Paris**

Rémi Fort

01 53 45 17 13

[r.fort@festival-automne.com](mailto:r.fort@festival-automne.com)

## **TOURNÉE**

- du 3 au 5 octobre 2024 au Théâtre de la Ville – Sarah Bernhardt
- **les 6 et 7 novembre 2024 à la MAC de Créteil dans le cadre du Festival d'Automne à Paris**
- les 14 et 15 novembre 2024 à la rose des vents / NEXT Festival, Villeneuve d'Ascq
- les 27 et 28 novembre 2024 au Quai, CDN Angers
- les 4 et 5 décembre 2024 à la Scène nationale de Bayonne
- les 9 et 10 décembre 2024 au Parvis, scène nationale de Tarbes
- les 29 et 30 janvier 2025 au Tandem, scène nationale Douai-Arras
- du 3 au 7 février 2025 au TNS, Strasbourg
- du 12 au 15 février 2025 au Théâtre National Wallonie Bruxelles
- les 21 et 22 février 2025 à De Singel, Anvers
- du 27 février au 1<sup>er</sup> mars 2025 à la Comédie de Genève / Festival Antigél
- du 19 au 21 mars 2025 au TnBA, CDN de Bordeaux
- les 26 et 27 mars 2025 au CDN Orléans

**LOLA ARIAS**

# LOS DIAS AFUERA

Conception, texte et mise en scène **Lola Arias**

Avec **Yoseli Arias, Ignacio Rodriguez, Estefania Hardcastle, Noelia Perez, Paulita Asturayme, Carla Canteros**

Musicienne au plateau **Inés Copertino**

Dramaturgie **Bibiana Mendes**

Musiques **Ulises Conti & Inés Copertino**

Chorégraphies **Andrea Servera**

Scénographie **Mariana Tirantte**

Création et régie lumières, régie générale **David Seldes**

Costumes **Andy Piffer**

Création et régie vidéo **Martin Borini**

Régie son **Ernesto Fara**

Traduction et collaboration artistique **Alan Pauls**

Assistant à la mise en scène **Pablo Arias Garcia**

Montage de la production et des tournées **Emmanuelle Ossena & Lison Bellanger** | **EPOC productions**

Tour management **Lucila Piffer**

Production artistique en Argentine **Luz Algranti & Sofia Medici production**

Administration **Lola Arias Company Mara Martinez**

Production technique **Ezequiel Paredes**

Assistants à la mise en scène en Argentine **Julián Castro & Florencia Galano**

Assistant de production **Juan Manuel Zuluaga Bolivar**

Assistant à la scénographie **Lara Stilstein**

Assistant à la régie générale **Facundo David**

Casting **Talata Rodriguez (GEMA Films)**

Conseil juridique **Felix Helou**

Travail social **Soledad Ballesteros** et **Matias Coria**

Construction du décor **Théâtre National Wallonie Bruxelles**

Spectacle en espagnol surtitré en français et en anglais

Durée **1h45**

---

**Coproductions** Complejo Teatral de Buenos Aires, Festival d'Avignon, Théâtre de la Ville-Paris, Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Festspielhaus St-Pölten, Kaserne Basel, Comédie de Genève, Maxim Gorki Theater (Berlin), Nationaltheatret (Oslo), Scène nationale du Sud-Aquitain, Le Parvis – Scène nationale Tarbes-Pyrénées, La rose des vents – Scène nationale Lille Métropole Villeneuve d'Ascq, TNS – Théâtre national de Strasbourg, International Sommerfestival-Kampnagel (Hambourg), TnBA – Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine, Zürcher Theater Spektakel, Künstlerhaus Mousonturm (Francfort), Brighton Festival, Festival d'Automne à Paris.

Spectacle créé du 16 mai au 15 juin 2024 au Teatro Presidente Alvear, Complejo Teatral de Buenos Aires.

# À PROPOS

Un groupe de femmes cis et de personnes trans qui ont été détenues dans différentes prisons d'Argentine reconstituent des scènes de leur vie passée et imaginent leur vie future sous la forme d'une comédie musicale dans laquelle elles chantent, dansent et jouent.

Cette pièce est la deuxième partie d'un projet qui a débuté avec un film *REAS*, tourné dans l'ex-prison Caseros et dont la première a eu lieu le 18 février 2024 à la Berlinale, festival international de Berlin.

# NOTE D'INTENTION

Qu'est-ce que c'est que rentrer chez soi après la prison ? En quoi le quartier, la famille, son propre corps se sont-ils transformés ? Comment commencer à écrire l'avenir quand le passé vous hante ?

*LOS DIAS AFUERA* est une pièce de théâtre documentaire musical mettant en scène des femmes et des personnes transgenres qui ont passé des années dans des prisons en Argentine et qui sont aujourd'hui libres. Le spectacle raconte la vie de six personnes, déroulant leurs biographies dans un album d'histoires imprévisibles. Nacho travaille comme chauffeur de taxi et joue dans un groupe de rock, Paulita travaille dans un atelier textile clandestin en chantant de la cumbia et Noelia gagne sa vie comme travailleuse du sexe et organise des *kiki-balls* et des manifestations pour la visibilité des transgenres. Toutes ont purgé leur peine et tentent aujourd'hui de reconstruire leur vie, mais elles se heurtent à la difficulté d'avoir un casier judiciaire.

*LOS DIAS AFUERA* réinvente le genre musical sous la forme d'un documentaire, en mélangeant des scènes et des histoires de leur vie réelle avec de la musique et des chorégraphies dansées par les protagonistes eux-mêmes. Le genre musical, qui dépeint traditionnellement des mondes marginaux de manière stylisée et romantique avec des interprètes et des danseurs vertueux, devient un véhicule pour reconstruire les histoires réelles d'un groupe de personnes sans formation théâtrale ou musicale pour les faire briller d'une manière inconnue.

À travers des chansons basées sur les expériences des protagonistes et des chorégraphies développées avec eux, la vie réelle se transforme en fiction. La musique passe par différents genres populaires : une chanson pop raconte le désir de Yoselín de connaître Paris, une *cumbia* (une danse traditionnelle colombienne) raconte l'expérience de déracinement d'une femme du Pérou. Dans chaque moment musical, des histoires réelles se déroulent sous forme de fantaisie.

La scénographie de *LOS DIAS AFUERA* est un espace entre un chantier de construction et un plateau de tournage. Sur scène, une voiture emmène les personnages dans un voyage à travers le temps. Sur le plateau, des images de ce qui se passe sont projetées ainsi que des images documentaires. Les protagonistes changent de costume pour devenir d'autres personnages : des gardiens, des membres de la famille et d'autres personnages de la vie des protagonistes. Le temps de la pièce est le temps de la vie qui avance et recule.

Avec *LOS DIAS AFUERA*, les personnages dansent et chantent leur passé en prison, revivent leur vie comme une fiction et inventent un futur possible.

# BIOGRAPHIES

## **Lola Arias**

Artiste argentine installée à Berlin, Lola Arias est metteuse en scène de théâtre et cinéma, réalisatrice et autrice. Ses productions brouillent les frontières entre la réalité et la fiction et rassemble des personnes d'horizons différents (vétérans de guerre, réfugiés, travailleurs du sexe...) dans des projets de théâtre, de cinéma, de littérature, de musique et d'art visuel. Depuis 2007, elle développe un théâtre documentaire avec des œuvres comme *My Life After* (2009), *That Enemy Within* (2010), *Melancholy and Demonstrations* (2012) qui porte sur la dépression traversée par sa mère, *Minefield* (2016) qui réunit des vétérans britanniques et argentins ou encore *Happy Nights* (2023) mettant en scène des danseurs et travailleurs du sexe. En 2018, son premier long-métrage *Theatre of War* a été sélectionné pour le 68<sup>ème</sup> Forum du Festival du Film de la Berlinale et a reçu plusieurs prix, tandis que son deuxième film, *Reas* (2024), a été présenté en avant-première lors de la 74<sup>ème</sup> édition de ce même festival. En 2024, elle se voit aussi décerner le Ibsen Price pour l'ensemble de son parcours et présente sa nouvelle création *LOS DIAS AFUERA* dans toute l'Europe.

## **Yoseli Marlene Arias**

Yoseli Marlene Arias a 26 ans. Elle a été arrêtée en 2017 à l'aéroport de Buenos Aires pour trafic de drogue. Elle a été libérée de prison en 2021 et travaille désormais comme aide-soignante auprès de personnes âgées.

## **Ignacio Amador Rodriguez**

Ignacio Amador Rodriguez est un homme transgenre. Il a 38 ans. Il a fait plusieurs passages en prison pour escroquerie. Il est percussionniste et avait monté un groupe de rock en prison. Il travaille désormais comme chauffeur pour la municipalité. C'est la première fois qu'il a un véritable emploi.

## **Estefania del Lujan Hardcastle**

Estefania del Lujan Hardcastle a 36 ans. Elle a été incarcérée de nombreuses fois depuis l'âge de 15 ans pour vol. Elle faisait partie du groupe de rock de Nacho en prison. Elle travaille maintenant dans un bar et fait toujours de la musique.

## **Noelia Luciana Perez**

Noelia Luciana Perez a 33 ans, elle a été condamnée et incarcérée pour trafic de drogues. Elle est travailleuse du sexe et danseuse de voguing. Elle travaille dans un bar et organise des compétitions de voguing et ballrooms. Elle est également militante pour le droit des femmes trans.

## **Carla Romina Canteros**

Carla Romina Canteros a 39 ans et est ancienne boxeuse. Elle a travaillé comme femme de ménage et vendeuse ambulante. Elle a créé un petit restaurant dans la cours de sa maison pour subvenir aux besoins de ses trois enfants.

## **Paulita Veronica Asturayme**

Paulita Veronica Asturayme a 28 ans et est originaire du Pérou. Elle a été condamnée pour trafic de drogues. Elle travaille désormais dans un atelier de textile. Elle chante et faisait partie du groupe de musique folk de sa famille plus jeune.



# COMMENT VENIR

## EN MÉTRO

Ligne 8 station : Créteil – préfecture

Accéder au Centre Commercial par la sortie droite du métro, traverser le centre commercial.

Ressortir porte 25 (proche Carrefour même niveau) pour rejoindre la place S. Allende.

Le théâtre se trouve alors au bout de la place. (temps du parcours 5 minutes).

Retour gratuit en navette assuré en soirée jusqu'à la place de la Bastille et la Place du Châtelet, dans la limite des places disponibles.

## PAR LA ROUTE

Au départ de Paris Porte de Bercy

Autoroute A4 direction Nancy-Metz,  
Bretelle Créteil / Sénart, direction Créteil Centre,  
Puis Mont-Mesly / Hôtel de Ville.

En venant du sud-ouest

Autoroute A86 sortie Créteil Centre  
Et direction Préfecture / Hôtel de Ville / Maison des Arts.